

Two years after implementation, IP strategy delivers palpable achievements

中国实施战略纲要两周年成就瞩目

NUMBERS

18 Some 18 innovations were produced during the China - Sweden Innovation Week, 16 of which were filed patent to SIPO. The week was a part of the celebration of the 60th anniversary of the diplomatic relations of the two countries.

18个 日前,在庆祝中瑞建交60周年而举行的“中瑞创新周”活动中,共产生18个创新项目,其中16个项目已向国家知识产权局提交专利申请。

53 State Administration for Industry and Commerce (SAIC) announced 53 cities (district) including Beijing's Shunyi District to be in the first group of model city of trademark strategy implementation.

53个 国家工商行政管理总局日前公布了首批国家商标战略实施示范城市(区)、示范企业。在各省、区、市工商局和国务院国资委推荐基础上,工商总局确定了北京市顺义区等53个城市(区)为国家商标战略实施示范城市。

7.459 billion According to a brief report about patent released by the Planning and Development Department of SIPO, in 2009, China received 168 registrations for patent right pledging, and dished out a total loan of 7.459 billion yuan.

74.59 亿元 日前,国家知识产权局规划发展司《专利统计简报》对2009年我国专利权质押登记情况进行了统计分析。据统计,2009年,我国共进行专利权质押登记168份,质押金额总计人民币74.59亿元。

38.87 billion At the 13th China Beijing International High-tech Expo, 2,112 companies sealed 568 projects covering investment, technological cooperation and trade, worth 38.87 billion yuan, up 47.8%.

388.7 亿元 在日前举行的第13届中国北京国际科技产业博览会上,2112家参展企业共签订招商引资、技术合作、贸易项目568个,合同总金额388.7亿元人民币,比上年增长47.8%。

116,552 Yiwu Customs seized nearly 1,000 pair of sandals infringing the trademark of 2010 South Africa World Cup. During this special campaign, Yiwu Customs seized 116,552 infringing goods including football and jersey in 16 batches of cargo, with a total value of 1.026 million yuan.

11.6552 万件 日前,义乌海关查获了一批涉嫌侵犯南非世界杯商标专用权的拖鞋近千双。据统计,义乌海关开展专项行动以来,共查获涉嫌侵犯南非世界杯商标专用权的货物16批次,共计11.6552万件,涉及足球、球衣等多个品种,涉案价值约102.6万元。

责任编辑 汪玮 汪玮 Executive Editor Wang Weiwei

June 15 this year marks the 2nd anniversary of the release of the Outline of the National Intellectual Property Strategy. Successful implementation of the IP strategy rendered tremendous contribution to overcome the impact of the international financial crisis and to maintain steady and relatively fast growth of economy. Remarkable achievements has been made for the two years.

The year of 2009 was the first year to fully initiate the implementation of the strategy. In the context of the impact of the international financial crisis, the capability of creation and application of IPR were

prominently enhanced. SIPO received 977,000 patent applications; Trademark Office received 830,000 trademark applications; 403,000 pieces of copyright works were registered at the NCAC and software registrations logged at 71,000; The Public Security Departments uncovered 1,624 IPR criminal cases involving proceeds of 1.038 billion yuan; The people's procuratorates nationwide approved arrest of 2,119 suspects in 1,256 IP-related cases and prosecuted 2,695 suspects in 1,535 cases.

(By Xiang Li)

本报讯 2010年6月5日,是中国《国家知识产权战略纲要》正式

颁布实施两周年纪念日。两年来,知识产权战略的顺利实施对中国战胜金融危机,率先实现经济企稳向好势头起到了重要作用,战略实施取得令人瞩目的成绩。

2009年是国家知识产权战略实施的开局之年。在应对金融危机的背景下,我国市场主体的知识产权创造和运用能力仍然显著提升。全年3种专利申请共97.7万件,商标注册申请83万件,版权作品登记40.3万件,软件著作权登记7.1万件。公安机关全年共破获侵犯知识产权犯罪案件1624起,涉案总金额达10.38亿元。全国检察机关共批准逮捕涉及侵犯知识产权犯罪案件1256件2119人,起诉1535件2695人。

(向利)



On June 1, the 23rd Meeting of the Sino-French Patent Mixed Working Group was held in Sichuan. SIPO Commissioner Tian Lipu, French National Institute of Industrial Property (INPI) Director General Benoit Battistelli attended the meeting. The two sides reviewed the cooperation in IPR field of last year and updated each other on their own development.

6月1日,中法专利混委会第23次会议在中国四川举行。国家知识产权局局长田力普、法国工业产权局局长巴迪斯特利出席了会议。双方回顾了过去一年两局合作的情况,通报了各自的最新发展状况。

本报记者 周周利 通讯员 梁云春 摄影报道

12330 backs up Expo IPR protection

12330 编织上海世博知识产权保护网

On April 15, Shanghai 12330 opened its service to IP complaints from Shanghai Expo was officially opened. As of June 4, 2010, the 12330 hotline for IPR has totally received 169 calls, 13 of which were related to the IP complaints, accounting for 8%.

Among the calls, 12330 had handed over 4 cases for trademark,

1 copyright case, 1 patent case, 1 case of software and 6 cases of infringing goods and pirated publications to local administration for industry and commerce, copyright administration, IP administrations, administration and law enforcement in Shanghai respectively.

(By Hu Man/Liu Ren)

本报讯 今年4月15日,上海12330热线在原有的基础上,开通世

博知识产权举报电话。截至2010年6月4日,12330举报电话热线接听来电来访共计169人次。

其中,知识产权举报电话为13件,占总数的8%。已转交给上海市工商局涉及商标的4件、上海市版权局涉及版权的1件、上海市知识产权局涉及专利的1件、上海市城管执法局涉及及专利的1件、上海市城管执法局涉及世博标志的物品、盗版音像书籍的6件。

(胡婕 刘仁)

Draft Measures for Registration of Pledge of Patent Right invites comments

中国《专利权质押登记办法》(草案)征询意见

In an effort of ensuring the implementation of hypothec, regulating the registration of IPR pledging, pursuant to the modification of the Implementing Regulations, SIPO released the Measures for Registration of Pledge of Patent Rights (Draft) and ask for opinions from the public recently. The deadline to submit the opinions is June 15.

The draft clearly stipulates a series of rules of pledge such as the registration departments,

procedure and registration of deadline. Compared to the Provisional Administration Measures on Registration of Pledge Contracts on Patent Rights, the revision covers in many aspects including deleting one article, modifying the object of registration from contract to patent right, pledgee could gain more warranty and administrative service is no longer paid which brings efficiency.

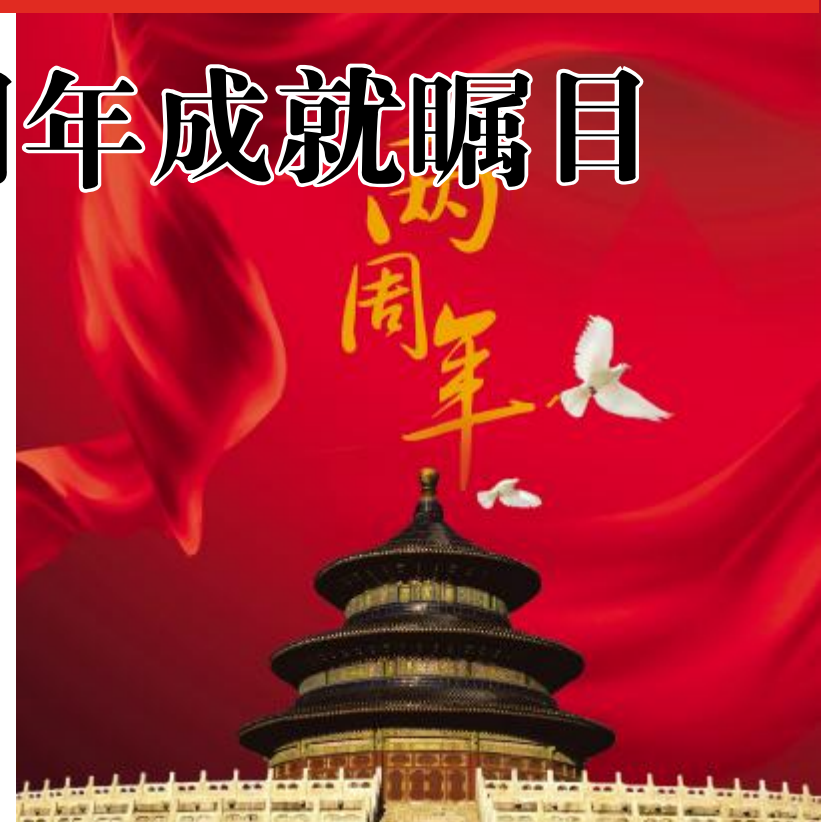
(By Zhao Janguo)

本报讯 为规范专利权质押登

记,配合修改后的专利法及其实施细则的施行,中国国家知识产权局近日修改完成了《专利权质押登记办法》(草案),并向社会征求意见。截止日期为6月15日。

新的登记办法草案明确规定了办理专利权质押登记的管理部门、程序及要求、登记期限等,与原《专利权质押合同登记管理暂行办法》有很大不同,总条款数由24条减少为23条,登记客体由“质押合同”变为“专利权”,质权人可获得更多保障,行政服务更为高效便捷并不再收费。

(赵建国)



EXPRESS

SUZUKI sues Chang Ling for improper trademark registration

“铃木”称“长铃”商标注册不当

The case lodged by SUZUKI MOTOR CORPORATION (SUZUKI), challenging Trademark Review and Adjudication Board (TRAB) under SAIC and Chang Ling Group of Changchun Motorcycle Industry Co., Ltd (Chang Ling) for improper registration of trademark was heard by Beijing No.1 Intermediate Court recently.

SUZUKI, in 2009, challenged the disputed mark at TRAB on the ground of trademark and copyright infringement. TRAB took the view that the disputed trademark was still valid for Chang Ling in February this year. Disgruntled with the ruling by TRAB, SUZUKI then sought legal remedy for reversal at the court holding Chang Ling filed the abusive registration of the NO. 517268 trademark “长铃” and figure constituted a imitation of “SUZUKI”, “S” and figure which would cause confusion among consumers and damages for unfair competition

As of now, the court has not yet rendered a ruling. We will follow the development of the case.

(By Yang Qiang / Song Hui)

本报讯 日前,记者从北京市第一中级人民法院了解到,该院已受理了日本铃木株式会社诉国家工商行政管理总局商标评审委员会、第三人长铃集团长春摩托车工业有限公司商标争议行政纠纷一案。

2009年,铃木公司针对该商标向商评委提出撤销注册申请,理由是商标侵犯了其在先的商标权和著作权。今年2月,商评委裁定铃木公司撤销理由不成立,第517268号商标予以维持注册。铃木公司遂将商评委诉至法院,称其在先享有“S”图形及“SUZUKI”及图”商标的专用权,长铃公司商标系对上述商标的抄袭与摹仿,长铃公司申请注册第517268号“长铃及图”商标的主观恶意明显,并且该商标已经造成相关公众多次混淆,误认为与铃木公司有关,给其带来了巨大经济损失。

据悉,北京市第一中级人民法院将于近日开庭审理该案。本报将对此案继续予以关注。

(杨强 宋晖)

CHINA'S IP MANUAL

Several Opinions of the State Council on Encouraging and Guiding the Healthy Development of Private Investment

《国务院关于鼓励和引导民间投资健康发展的若干意见》

The State Council announced its Opinion on Encouraging and Guiding the Healthy Development of Private Investment, declaring a series of measures such as fulfilling the favorable revenue policy to encourage enterprises to increase R&D investment, bolstering innovation capacity.

Under the opinion, quicken the pace of implementing encouraging policies on boosting the transformation of S&T fruits, actively develop technology market, improve the registration of S&T achievements, facilitate private enterprises to transfer and introduce advanced technologies, and provide a service platform for the independent innovation of private enterprises. Other requirements

include: encourage private enterprises to take part in international competition, support private enterprises to develop strategic resources and weave a worldwide distribution network.

近日,《国务院关于鼓励和引导民间投资健康发展的若干意见》发布。《意见》明确提出,要贯彻落实鼓励企业增加研发投入的税收优惠政策,鼓励民营企业增加研发投入,提高自主创新能力。

《意见》指出,要加快实施促进科技成果转化鼓励政策,积极发展技术市场,完善科技成果登记制度,方便民营企业转让和购买先进技术,为民营企业的自主创新提供服务平台。《意见》还提出,要支持民营企业在研发、生产、营销等方面开展国际化经营,开发战略资源,建立国际销售网络等。